



# 司法翻译： 在纽约法院的语言使用 报告快照

阅读报告全文，请访问

[WWW.LEGALSERVICESNYC.ORG/INTERPRETINGJUSTICE](http://WWW.LEGALSERVICESNYC.ORG/INTERPRETINGJUSTICE)

纽约市法律服务 (Legal Services NYC) 打击 贫困，并为低收入的纽约人寻求种族，社会和经济的正义。将近 50 年以来，LSNYC 挑战体系上的不公正和帮助客户满足基本住房需求、收入和经济安全，家庭和移民稳定，教育和卫生保健。LSNYC 的民权司法倡议使用民权诉讼，培训和宣传来打击助长，强化和加剧贫困和不平等的歧视。

## 语言权就是民权



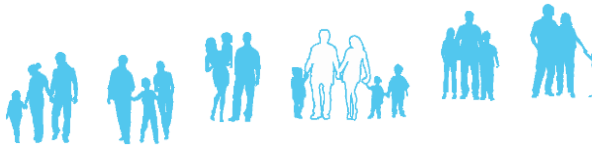
居住在纽约市的 850 万人中有一半在家里使用英语以外的语言。



几乎有四分之一五岁以上的纽约市民都属于有限的英语能力 (LEP)。



74%LSNYC 参加调查的律师报告说经历过出庭日休庭因为没有翻译员可用



有六分之一的所有纽约家庭不包含任何超过 14 岁英语说得很好的人。

纽约市法律服务 Legal Services NYC

罗恩·拉斯穆森 (Raun J. Rasmussen), 执行主任

## 英语能力有限 (LEP) 的诉讼当事人在法院面临许多障碍

英语能力有限的诉讼当事人可能有困难阅读标志，出庭时办理报到，获得及时和准确的翻译解释；以及阅读和理解和解协议，规定和法院命令。

### 主要的建议

1 | 跟踪在法院诉讼当事人  
所使用的主要语言

3 | 告知人们他们在法院有获得  
语言服务的权利

5 | 使得在法院大楼进行的和解  
协商可以使用翻译

2 | 确保有足够的法庭翻译员可用

4 | 确保为英语能力有限  
的诉讼人提前预定法  
庭翻译员

### 您有权免费获得法院提供的翻译员

如果您在法院遇到困难未能获得及时和准确的翻译解释，您可以写信到语言使用办公室: [interpretercomplaints@nycourts.gov](mailto:interpretercomplaints@nycourts.gov)  
您也可以打电话给语言使用办公室: 646-386-5670

## 与我们联系

请前往 [www.legalservicesnyc.org](http://www.legalservicesnyc.org) 以了解我们的工作。您还可以在我们的网站上访问此报告的电子版本。

### 需要法律协助吗？

请致电我们的热线：917-661-4500。我们的热线工作人员会讲许多语言，包括：英语，西班牙语，韩语，普通话，福州话，阿拉伯语，海地克里奥尔语，特维语，俄语，法语，印地语和乌尔都语。

我们所有的工作人员几乎可以用任何语言与人们沟通，而且不需要支付任何费用。

---

有关本报告和我们为低收入英语能力有限的纽约人所做的工作的更多信息，请联系：

克里斯汀·克拉克 (Christine Clarke)  
民权司法倡议，主任  
[cclarke@lsnyc.org](mailto:cclarke@lsnyc.org) | 646-442-3564

维罗尼卡·库克 (Veronica Cook)  
民权司法倡议，专职律师  
[vcook@lsnyc.org](mailto:vcook@lsnyc.org) | 646-442-3565

安德烈·齐格曼 (Andrea Zigman)  
副主任  
[azigman@lsnyc.org](mailto:azigman@lsnyc.org) | 646-442-3555

